



La France à Wrocław

Lettre mensuelle d'information adressée aux francophones de Wrocław
et de Basse Silésie

Diffusée par l'antenne de Wrocław du Service de Coopération et d'Action Culturelle de
l'Ambassade de France en Pologne et par l'Agence Consulaire de France à Wrocław

Mai 2010 n° 5/2010 (9)

EDITORIAL

LE JOLI MOIS DE MAI !



« Quand les marronniers sont en fleurs, il est temps de se mettre au travail ».

Une phrase bien connue de tous les futurs bacheliers polonais. Le tout début du mois de mai – période de floraison de cet arbre vénérable (*Aesculus hippocastanum*), très répandu en Europe – correspond, en effet, à la date des épreuves du baccalauréat, qui commencent traditionnellement par l'examen de langue polonaise.

N'oublions pas, tout de même, qu'il est recommandé de se mettre au travail et de commencer ses révisions un petit peu plus tôt...

Se concentrer en cette période de l'année n'est pas une chose aisée. Loin s'en faut.

C'est, en effet, au mois de mai que le printemps explose littéralement : en l'espace d'à peine quelques jours, les arbres, dénudés pendant plusieurs mois, se couvrent soudainement de vert. Le printemps polonais éclate comme un pop-corn.

C'est également la période des parties de campagne, qui en polonais sont volontiers désignées sous le terme de « majówka » pour faire référence à

ce mois particulièrement propice à ce genre d'activités (ou, disons-le plutôt, d'inactivités).

Les aléas du calendrier et la cumulation d'une fête nationale et d'une fête internationale font du début du mois de mai la période traditionnelle du « long week-end » du premier mai (saluons au passage l'ingéniosité polonaise : instaurer une fête nationale le 3 mai et prévoir tous les ponts qui en découlent, avouez-le, il fallait y penser...)

Mai est aussi la période des fêtes de famille (les premières communions tout particulièrement).

C'est le temps des premiers barbecues de l'année.
Le temps des promenades à vélo.

Sans parler des élégantes, en robes ou en mini-jupes, qui font leur réapparition dans les rues...

Futur bachelier ou pas, il est difficile de rester concentré au mois de mai...

Michel Imbert & Richard Kepinski

P.-S. Neige en France, pluie en Pologne... En mai, ne te découvre pas d'un fil.

L'antenne régionale du Service de Coopération et d'Action Culturelle se trouve sur la place du Marché (Rynek) de Wrocław, au troisième étage, bureau 300.

Rynek 58
50 116 WROCLAW
Tél/fax : 071 341 02 80

Echange scolaire UN GROUPE DE LYCEENS TARRAGONNAIS EN VISITE A WROCLAW

Comme prévu, les élèves de Tarragone ont passé quelques jours à Wrocław. Ils ont été accueillis au lycée IV. Le retour s'est fait en bus, les cendres d'un volcan islandais passaient par là...



Les huit élèves de Tarragone avec leurs huit correspondants de Wrocław

Mes meilleurs souvenirs...

Mon meilleur souvenir de Pologne (Wrocław) est l'amabilité des correspondants ; les familles sont très gentilles.

J'aime beaucoup l'Université, qui est très grande et magnifique. C'est le plus grand ensemble monumental baroque de la ville, fondé par les Jésuites.

J'adore les fêtes avec les correspondants. Elles sont très amusantes.

J'aime aussi beaucoup le caractère polonais. Je voudrais remercier ma famille d'accueil et tous les Polonais.

J'ai trouvé Poznan et Wrocław des villes intéressantes, très grandes.

Je vous attends à Tarragone.

PEDRO

Je m'appelle Vianey, j'ai 19 ans. Mes meilleurs souvenirs sont nombreux, mais j'en ai quelques uns

qui réellement m'ont impressionnée, comme le Panorama, qui est une peinture panoramique de 360°. Elle illustre de façon réaliste la bataille de Raclawice qui, à la suite d'une insurrection, vit la victoire des armées et du peuple polonais.

J'aime aussi beaucoup le caractère polonais de même que la gastronomie.

Je trouve Poznan et Wrocław des villes très intéressantes, avec beaucoup de choses à visiter, comme l'Université, le château, les églises, les musées, et d'autres choses intéressantes qui entourent la ville.

VIANEY

J'ai beaucoup de souvenirs de la ville mais mon meilleur souvenir, c'est le temps passé avec nos correspondants du Lycée IV de Wrocław. Ils sont très sympas et j'aime beaucoup leurs fêtes.

De la ville je me souviens du Panorama, des lutins, et le fleuve Odra. Nous avons aussi visité Poznan et je me souviens des boucs.

J'espère qu'ils aimeront le temps avec nous à Tarragone.

SERGIO

Je m'appelle Eva et je suis allée en Pologne pour 5 magnifiques jours.

J'ai trop de souvenirs, mais je voudrais expliquer quelques choses où nous sommes allés, par exemple le jour où nous sommes allés en bateau sur le fleuve Odra, c'est un voyage avec un bateau magnifique.

Aussi, le jour où nous sommes allés à l'Université et nous sommes montés en haut de la tour. Nous avons pu voir toute la ville ; que c'était beau !

J'ai halluciné avec le Panorama, je l'ai trouvé fantastique.

Les jours où nous étions à Poznan, j'ai beaucoup aimé les boucs.

Surtout, je voudrais remercier ma famille d'accueil et les amis polonais pour tout. Je vous attends à Tarragone.

EVA

Je ne choisis pas seulement un souvenir de Pologne. Quand je pense à Wroclaw, je vois les nains dans toute la ville, mais aussi les façades des maisons.

J'aime la langue polonaise parce que c'est très curieux.

De Poznan, le meilleur souvenir, ce sont les boucs.

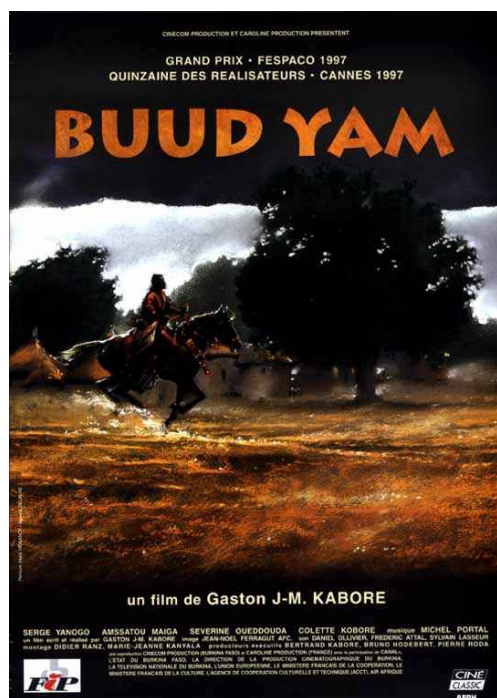
J'ai beaucoup aimé Wroclaw et Poznan . J'espère qu'ils aimeront Tarragone.

MADALINA

Cinéma

FILMS AFRICAINS A L'INSTITUT D'ETUDES ROMANES

L'association des étudiants francophones : Koło Naukowe Romanistów nous présente sept films africains à l'Institut de philologie romane de Wroclaw du 7 mai au 16 juin - sous-titres en français. Tous les films présentés ont été primés au Festival panafricain du cinéma et de la télévision (FESPACO) de Ouagadougou ; Burkina Faso.



Au programme :

LES ETALONS DE YENNEGA

- vendredi 7 mai - 17h30 : TILAI (Idrissa Ouédraogo-1991)
- mercredi 12 mai - 18h30 : AU NOM DU CHRIST (Roger Gnoan M'Bala)
- vendredi 21 mai -17h30: GUIMBA (Cheick Oumar Sissoko-1995)
- mercredi 26 mai - 18h30 : BUUD YAM (Gaston J- M Kaboré- 1997)
- mercredi 9 juin - 18h30 : PIECES D'IDENTITES (Mweze Dieudonné Ngangura-1999)
- vendredi 11 juin - 17h30 : ALI ZAOUA (Nabil Ayouch-2001)
- mercredi 16 juin - 18h30: HEREMAKONO (Abderrahmane Sissako-2003)

Entrée libre.

Instytut Romanistyki
Wrocław, ul. Komuny Paryskiej 21



N'oubliez pas, pour suivre toute l'actualité culturelle en français connectez vous sur : www.francuski.fr

NOUVELLES DE L'AGENCE CONSULAIRE DE FRANCE A WROCLAW



Wrocław appartient à la circonscription du consulat général de France à Cracovie. L'importance de cette ville et son éloignement de la capitale de Petite-Pologne justifiait l'ouverture d'une agence consulaire, qui assure sur place une représentation précieuse de la France et un relais très utile.

Compétences et rôles de l'Agence Consulaire

Le consul honoraire est compétent pour effectuer certaines formalités administratives (certifications de signatures, certifications conformes de photocopies, attestations de vie et de résidence, déclarations de pertes de document, procurations de vote).

Il est un intermédiaire privilégié entre les Français résidant dans la région de Wrocław et les autorités consulaires en Pologne (Consulat Général de France à Cracovie et Section Consulaire de Varsovie).

Il est au service des Français séjournant à Wrocław et dans sa région auquel il apporte protection, aide et conseil. Il soutient les initiatives qui ont pour but d'animer et de fédérer la communauté française de Wrocław.

coordonnées :

Agence Consulaire de France à Wrocław
Rynek 58/300
50-116 WROCLAW
consul.wroclaw@gmail.com
tél/fax (48) 071 341 02 80
portable : (48) 515 155 538

Heures de permanence du consul honoraire

Mardi : 10h00-12h00
Vendredi : 14h00-16h00

Le consul honoraire reçoit également sur rendez-vous individuels.

DANS LA PRESSE LOCALE

600 marathons à pied, ça use, ça use...

UN COUREUR FRANÇAIS DE PASSAGE EN BASSE SILESIE

EN ROUTE POUR BATTRE UN RECORD DU MONDE



Comme le rapporte le quotidien Gazeta Wroclawska du mardi 20 avril 2010, Serge Girard a franchi la frontière polonaise le 19 avril près de Jakuszyce. Le surlendemain, vers onze heures du matin, il était à Wrocław. Ce coureur français est en train de réaliser un exploit hors du commun : courir pendant 365 jours de suite (sans un seul jour de

repos) pour franchir une distance totale de 25 300 kilomètres, soit l'équivalent de 600 marathons !

Vingt-cinq capitales européennes – dont Varsovie – se trouvent sur son parcours. Il traversera la Pologne du sud-ouest au nord-est (soit 820 kilomètres) avant d'aller en Lituanie. Il passera ensuite en Lettonie, en Estonie, en Finlande, en Suède, au Danemark, en Allemagne, aux Pays-Bas, au Luxembourg, en Belgique, en Grande Bretagne puis en Irlande, avant d'arriver à Paris, le 17 octobre.

Serge Girard (57 ans) qui a déjà franchi 13 000 kilomètres (Espagne, Portugal, Italie, Grèce, Bulgarie, Roumanie, Hongrie, Slovaquie, Autriche, Slovaquie et République Tchèque) n'en est pas à son coup d'essai. Il a déjà à son actif la traversée de l'Australie, de l'Afrique, de l'Amérique du Sud, des Etats-Unis, ainsi que le trajet Paris-Tokyo.

Le record actuel appartient à l'Indien Tirtha Kumar Phani, avec 22 581 kilomètres parcourus en 365 jours.

Quelques chiffres :

- **70**, c'est le nombre de kilomètres qu'il franchit chaque jour (quelles que soient les conditions météo)
- **8 000**, c'est le nombre de calories qu'il brûle chaque jour ;
- **10**, c'est le nombre de kilos qu'il a perdu depuis son départ, c'est également le nombre de litres d'eau qu'il consomme quotidiennement ;

- **50**, c'est le nombre de paires de chaussures qu'il prévoit d'utiliser pendant tout son périple.

Pour en savoir plus : <http://www.sergegirard.com>

UNIVERSITE DE WROCLAW

L'INSTITUT D'ETUDES ROMANES REINTEGRE SES MURS



Le journal Gazeta Wyborcza Wrocław du 19 avril 2010 rapporte que, après deux ans d'exil (dans les locaux d'une ancienne cité universitaire, rue Komuny Paryskiej), l'Institut d'Etudes Romanes réintégrera son siège historique : une magnifique bâtisse du XVIII^e siècle située au croisement de la place Nankiera et de la rue Łaciarska qui vient d'être entièrement rénovée.

« Nous avons dû nous décider à rénover le bâtiment de fond en comble, car il n'y avait eu aucune rénovation depuis plus de trente ans. Notre Institut accueille 500 étudiants [dont une grande majorité étudie les lettres françaises – NDLR] et nous commençons à être un peu à l'étroit. Par ailleurs, les différentes installations tombaient souvent en panne et le toit perdait ses tuiles » déclare Madame le

Professeur Krystyna Gabryjelska, Directrice de l'Institut.

La façade a été entièrement ravalée, toutes les fenêtres ont été remplacées, le dernier étage a été reconstruit. Un ascenseur a été installé dans la cour intérieure. Toutes les installations ont été changées. La cave – qui n'était pas utilisée jusqu'à maintenant – a été complètement aménagée : elle accueillera désormais un café destiné aux étudiants, ainsi qu'une petite salle de conférence pouvant accueillir une vingtaine de personnes. La salle d'informatique dispose du matériel nec plus ultra dans ce domaine.

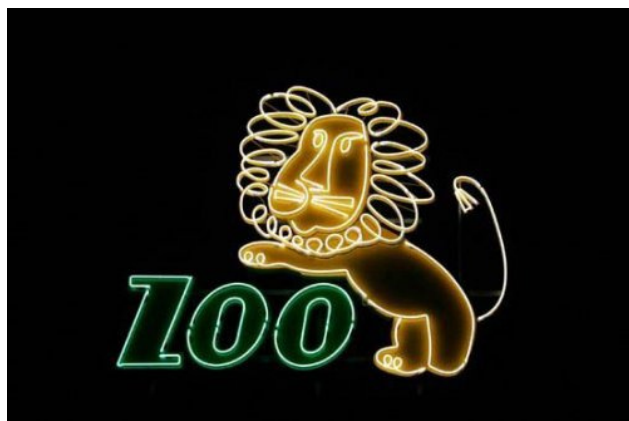
Tous les travaux se sont déroulés sous l'oeil vigilant du conservateur municipal des monuments historiques. Il était, en effet, très important de conserver le caractère baroque du bâtiment.

L'ensemble des travaux a coûté environ 14 millions de zlotys, somme débloquée par le ministère de la Science et de l'Enseignement Supérieur.

Comme le déclare Madame Gabryjelska : « nous sommes en train de commander le mobilier et le matériel technique. Je ne vous cache pas que la loi sur les commandes publiques ne nous facilite pas la tâche et que cela prolonge toutes les procédures, mais je suis optimiste. Le déménagement ne devrait pas durer longtemps. Nous avons juste besoin de prendre nos livres et de vider le contenu de nos bureaux. Je pense qu'au tournant du mois de mai et du mois de juin nous serons de retour à notre ancienne adresse ».

A VOIR

LE NEON POLONAIS A L'HONNEUR AU MUSEE D'ARCHITECTURE



Le saviez-vous ?

Dans les années 60 et 70 la ville de Wrocław était célèbre dans toute la Pologne pour ses néons.

« Dobry wieczór we Wrocławiu » (en sortant de la gare), « ubezpiecz się w PZU » (plac Kościuszki), le lion du Zoo, etc.

Vous les avez forcément vus au moins une fois...

L'exposition photographique d'Ilona Karwinska leur rend hommage. Elle présente également d'autres enseignes lumineuses de Varsovie, Katowice, Cracovie et Poznań.

Muzeum Architektury we Wrocławiu (du 5 au 13 mai)
ul. Bernardyńska 5
www.ma.wroc.pl

LIENS ET ADRESSES UTILES

L'Ambassade de France en Pologne : www.ambafrance-pl.org

La langue et la culture françaises en Pologne : www.francuski.fr

Latitude France : www.latitudefrance.org



La Mairie de Wrocław : www.wroclaw.pl



La Francophonie : www.frankofonia.wroclaw.pl

L'Alliance française : www.alliance.wroclaw.pl/

Plein d'infos : site géré par notre ami Toyotaka OTA <http://www.wroclawweekly.pl/>
(en anglais)

N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques, suggestions, dates de spectacles, idées de sorties...

Notre courriel : francewroclaw@gmail.com

Si vous souhaitez ne plus recevoir cette lettre d'information, merci de nous l'indiquer à l'adresse mentionnée

Michel Imbert,
Attaché de coopération pour le français

Richard Kepinski,
Consul Honoraire de France à Wrocław